Aspecto verbal den Papiamento

Ramon Todd Dandaré Mag. Ling.

Conferencia "Papiamentu den era digital"
ICUC
Willemstad, Corsou
dia 31 di october 2015

Contenido

- **Structura di tempo den frase:** ***structura di tempo interno*** **y** ***structura di tempo externo*****.**

- **Termino cu ta uza pa denota e structura di tempo interno ta** ***aspecto*****.**

- **Termino cu ta uza pa denota e structura di tempo externo ta** ***tempo.***

Aspecto **ta señala:**

- **e structura di tempo interno di loke e verbo uza como <u>nucleo di e predicado</u> ta expresa**

of

- **e manera cu e papiado ta concebi realisacion di loke e verbo uza como nucleo di e predicado ta expresa.**

- ***Predicado***: **e parti di frase cu ta expresa un *eventualidad*.**
- ***Eventualidad*** **ta referi na:**

1. e <u>accion</u> cu e suheto ta ehecuta,

2. e <u>proceso</u> door di cua e suheto ta pasa,

3. e <u>estado</u> den cua e suheto ta.

E predicado ta e parti di frase cu ta expresa e eventualidad

- ***Predicado*** **ta forma pa un of mas verbo, generalmente acompaña pa un *particula* cu ta aparece dilanti di e (prome) verbo. E particula ta sirbi pa expresa tempo, modo y aspecto di e verbo: particula di TMA (tempo, modo y aspecto).**

- ***Predicado verbal*****: predicado forma solamente pa un of mas verbo (cu of sin particula),**

- ***Predicado nominal*****: predicado forma pa un of mas verbo (cu of sin particula) hunto cu otro categoria di palabra.**

1. <u>E mucha muhe</u> ***tabata bula*** **di un banda pa otro. (accion – predicado verbal)**
2. <u>E matanan</u> ***a crece*** **masha lihe. (proceso – predicado verbal)**
3. <u>E dos muchanan</u> ***ta parce nan mama*****.** **(estado – predicado nominal)**

- **Den e ehempelnan aki e parti subraya ta e suheto y e parti Italico ta e predicado; *tabata*, *a* y *ta* ta particula y *bula*,**

Dos clase di aspecto:

1. aspecto lexical

y

2. aspecto gramatical

***Aspecto lexical*: cu por deduci di e nificacion di e verbo uza como nucleo di e predicado.**

1. **Maria a *come* un tayo di sopi.**
2. **E bom a *rementa* den centro di ciudad.**

***Come* y *rementa* tin un aspecto cu por deduci di nan nificacion:**

- ***Come* tin un sentido di duracion cu ta tuma tempo pa realisa.**
- ***Rementa* casi no tin un sentido di duracion.**

***Aspecto gramatical*: cu no por deduci di e verbo uza como nucleo di e predicado, sino a base di otro elemento gramatical.**

1. **Selvia *a* lesa un buki ayera.**
2. **Selvia *tabata* lesa un buki ayera.**

Diferencia: e uzo di e particulanan *a* y *tabata*.

Ambos particula ta denota *tempo pasado*.

Pero e *aspecto* cu nan ta denota ta diferente.

- **Por deduci *aspecto gramatical* solamente a base di otro elemento gramatical den frase:**
  particula, verbo auxiliar, construccion verbal y/of construccion adverbial.

- **Dos aspecto basico:**
  ***aspecto perfectivo* y *aspecto imperfectivo*.**

Perspectiva di e papiado: mira e eventualidad <u>den su totalidad</u>.

***Aspecto perfectivo*: e eventualidad <u>a termina completamente</u>.**

***Aspecto imperfectivo*: e eventualidad <u>ta den desaroyo</u>.**

1. **Selvia *a* lesa un buki ayera. *(perfectivo)***
2. **Selvia *tabata* lesa un buki ayera. *(imperfectivo)***

Diferencia den frase: uzo di particulanan *a* y *tabata* => tempo pasado.

Diferencia: *a* ta denota aspecto *perfectivo*

tabata* ta denota aspecto *imperfectivo

Perspectiva di e papiado: mira e eventualidad <u>den fase</u> y no den su totalidad.

Aspecto incoativo **ta denota <u>e fase inicial</u> di un eventualidad => <u>verbo auxiliar</u> *cuminsa*:**

- **El a *cuminsa* canta manera un paharito.**
- **E parlamentario a *cuminsa* papia duro.**

Tambe verbo *cay* pa denota e fase inicial:

- **Swinda a *cay* drumi mesora.**

Aspecto terminativo **ta denota e fase final di un eventualidad =>**

construccionnan verbal auxiliar *stop di* y *caba di*:

- **Marcia a *stop di* cushina net na ora.**
- **E studiante a *caba di* skirbi su tesis cu sodo na frenta.**

Tambe *a caba di* por denota aspecto cu e accion a termina recientemente (anterioridad reciente):

- **Maureen *a caba di* yega for di Boneiro.**

Aspecto progresivo **ta denota** **<u>e fasenan tras di otro</u>** **di un eventualidad =>**

<u>particula</u> ***ta*** **+ infinitivo/gerundio of** **<u>construccion verbal auxiliar</u>** ***ta bezig ta*****:**

1a. Mi bisiña ***ta laba*** **paña.**

1b. Mi bisiña ***ta labando*** **paña.**

2. Mi bisiña ***ta bezig ta*** **laba paña.**

Den 1a e particula ***ta*** **ta denota e aspecto progresivo;**

den 1b e gerundio ta denota e aspecto progresivo.

Aspecto habitual **ta denota un eventualidad cu ta <u>sosode cu regularidad</u> => <u>verbo auxiliar</u> *sa* + <u>construccion adverbial</u>:**

- **Mi bisiña *sa* laba paña <u>tur diasabra</u>.**
- **Patricia tabata *sa* bay lama <u>den weekend</u>.**

Den e ehempelnan aki e parti subraya ta e construccion adverbial.

Tambe ta uza e particulanan *ta*, *tabata* y *lo* +

construccion adverbial:

- **Mi bisiña *ta* laba paña tur diasabra. *(presente)***
- **Mi bisiña *tabata* laba paña tur diasabra. *(pasado)***

Conclusion

Aspecto incoativo y *aspecto terminativo*: variedad di *aspecto perfectivo*

Aspecto progresivo y *aspecto habitual*: variedad di *aspecto imperfectivo*

Aspecto incoativo: verbo auxiliar *cuminsa* => *aspecto perfectivo*

Aspecto terminativo: construccionnan verbal *stop di* y *caba di* => *aspecto perfectivo*

Aspecto progresivo: {*ta* + verbo den infinitivo/gerundio: *aspecto imperfectivo*

{construccion verbal *ta bezig ta*: *aspecto imperfectivo*

Aspecto habitual: {verbo auxiliar *sa* + construccion adverbial: *aspecto imperfectivo*

{particula *ta* + construccion adverbial: *aspecto imperfectivo*

Aspecto lexical di verbo independiente,
verbo auxiliar,
construccion verbal
y
construccion adverbial
tin influencia riba aspecto gramatical.

- Gramaticalmente ***particula*** **ta denota modo y**

1. tempo, e momento cu e eventualidad ta tuma luga den relacion cu e

momento di papia (tempo externo) y

2. aspecto, e manera cu e papiado ta concebi realisacion di e

eventualidad: completamente termina *(perfectivo)* of den desaroyo

***(imperfectivo)* (tempo interno).**

- **Nos ta indica e tempo cu e eventualidad ta tuma luga cu T (di Tempo); e momento di papia cu P (di Papia) y e aspecto cu A (di Aspecto)**.

Particula *a* ta denota tempo pasado y aspecto perfectivo (*pasado perfectivo*):

- **Ayera Joyce *a* cumpra un auto.**

A [~~~~~]

T ______________________________ P ______________________________ **liña di tempo**

a

Particula *tabata* ta denota tempo pasado y aspecto imperfectivo

(pasado imperfectivo):

- **Su ruman *tabata* hunga bala pafo.**

A [~~~~~~

T__________________________________P__________________________liña di tempo______

tabata

- **Su ruman *tabata* hunga bala pafo, ora nan mama *a* yega cas.**

A [~~~~~
P
T
liña di tempo
ta

Particula *ta* ta denota tempo presente y aspecto imperfectivo

***(presente imperfectivo)*:**

- **Olivia *ta* studia y su ruman *ta* chapi cura.**

A [~~~~~

P ______________________________ liña di tempo

T

ta

Particula *lo*

E particula aki ta denota tempo futuro y aspecto imperfectivo

(futuro imperfectivo):

- **Notario *lo* bende tur e casnan na findishi.**

A [~~~~~~

liña di tempo ____________________P______________________________

T

lo

- **E avion lo yega tres or y mey.**

No por interpreta e eventualidad como den desaroyo,

sino como completamente termina.

Esaki tin di haber cu e aspecto perfectivo (lexical) di e

verbo *yega*.

Particula di tempo, modo y aspecto (TMA) den Papiamento y otro lenga crioyo ta desempeña e funcion cu *flexion verbal* ta desempeña den e lenganan Europeo.

~~~

Referencia

Luidens, Maureen et al. (2015) *Manual di Gramatica di Papiamento – Sintaxis*. Aruba: Departamento di Enseñansa (den proceso di

Masha danki pa boso atencion! Y na Joyce Pereira

Ramon Todd Dandaré Mag. Ling.